ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





ANJA 23 DIALUNA 24 SEPTEMBER 1962 No. 4447

SITUACION NA ARGENTINA TA MEHORANDO

BUENOS AIRES, 24 sept. — Nan a bambardea e capital di Argentina, Buenas Aires far di den laira. Den cursa di dia a bira mas cu cla cu president Guido a perde daminio campleta riba e situacian. Riba diferente petician di e president pa stap di bringa y despues cu su principal ministernan a retira el a queda e sa cu un grupa di miembranan menas impartante di su gobierna.

Ajera tabatin bringamentunan entre ur dos partidonan pa e stacion di trein e sur di Buenos Aires, cu finalmente a ni den man di e rebeldenan di Campo de Mayo.

Algun ora prome eseynan a ninga un orden di president Guido pa manda tur trupanan back na nan guarnicion y nan tuma e edificio di gobierno.

E bringamentunan a cuminsa main trempan despues di un reunion di generalnan di ambos partido. Pasobra e líder di e rebeldenan, general Ongania no tabata presente, nan no a duna un declaracion. Ongania a bisa, cu e lo no asisti na e reunion of nan lo mester tene na su cuartel general na Campo de Mayo.

Un declaracion di marina cu president Guido a tuma su retiro a worde desmenti door di e rebeldenan.

Gobierno di Guatemala a kibra relacionnan diplomatica en conexion cu e desarollonan den e pais. Asina fuentenan bon na altura ta informa.

E lucha na Argentina a fria. President Guido a invita e generalnan den servicio activo pa un conferencia cu nan lo a tene, pero djies despues di esey nan a para e reunion pa motibu cu a bini un cambio den e situacion.

E generalnan rebelde Lorio y Labayru a worde arresta, general Ongania a worde nombra pa tantem como comandante di ehercito como sucesor di general Lorio. Ongania anteriormente a afilia e rebeldenan pero despues a declara cu e ta na fabor di president Guido.

E trupanan di general Juan Ongania a logra un victoria completo. E general

Sigui lesa riba pag. 4

ROTARIONAN A TENDE GOBERNADOR DI DISTRICTO

ORANJESTAD — Na Aruba pa encantra aficialnan lokal di Club Rotaria, sr. Pedro Blanco, gobernador Rotario di e distrito aki, dia 22 di september, a dirigi palabra na e club durante su reunian semanal na Trocadero Restaurant. Sr. Blanca, tecnica hotelera na Caracas, a papia tocante e caracter internacional di e organizacian Rotaria y tocante e importante contribuiciannan di Rotarianan den tur parti di munda ta haci na desarrayo di camprendementa y buena valuntad internacional.

„Rotarionan for di mas cu 11.200 comunidadnan ariba cinco continente," el a bisa, „ta formando vinculo mas fuerte entre nacionnan pa medio di nan esfuerzonan pa cria comprendemento entre hendenan di diferente creencia y diferente raza. Tambe nan a contribui na formacion di un opinion publico correcto door di furni e informacion ariba cual decisionnan apropiado por worde basa."

Sr. Blanco tambe a acentua e significancia di e Rotario individual pa e programa global di Rotary. „E anja aki," el a bisa e Rotarionan di Aruba, „nos presidente, Nitish C. Laharry di Calcutta, India, a pidi pa nos desaroya te na unda posible nos abilidad personal pa promove comanjerismo y servicio personal den henter mundo. Presidente Laharry ta kere cu door di „encende e chispa interno" nos ta tumando e promer paso den activacion di e podernan latente cu nos tin den nos pa sirbi otro."

Refiriendo na trabao di clubnan Rotario den asuntonan internacional, Sr. Blanco a elogia e trabao di e club local pa e ayudo cu el a duna na Fundacion Rotaria cu ta duna beca pa estudionan den exterior. Desde 1947 Rotary International a duna 1600 beca di Fundacion Rotaria na un valor di U.S. $ 4,000,000. E becanan ta suma na un promedio di U.S. $ 2,700 cada uno. Donacionnan haci door di Clubnan Rotario a haci nan posible.

TIN UN SOLUCION NA HORIZONTE DEN E CONFLICTO DI HAF

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 sept. — Segun cu nos ta informa, e conflicto entre companianan maritimo i trahadornan di haf cu seman pasa a alcanza un climax, ora cu e trahadornan a dicidi di no traha overtime mas, awor ta cerca di jega na un solucion.

Manera ta conoci sindicatonan di trahadornan di haf a dicidi cu por lo pronto lo no traha overtime mas como un aviso na e companianan maritimo. Masha tempo caba di parti di e trahadornan di haf, tabatin aumento di sueldo pidi, sinembargo sin ningun resultado.

Seman pasa, Dia Sabra a cuminza pa di prome bez di no traha overtime mas i seman pasa tambe tur trahaonan a paraliza anochi den haf. Major parti dje companianan maritimo taba ta sabi di resisti e accion aqui mas me hor posible, mientras enter seman mediador di gobierno Sr. L. .E van der Jagt a tene consultonan. Dia Sabra mainta e deliberacionnan aqui tabata masha cerca di un solucion.

Sinembargo nos no por a hanja nada concreto tende dje mediador cu a bisa solamente: „Mi no ta hanja den e stadio aqui preciso di haci algun participacion."

Den haf nan tabata generalmente di opinion cu e weekend cu a termina ainda lo no traha overtime. Quizas den e seman aqui lo bini un solucion den e conflicto aqui.

DR. DE VRIES TA TENE CONFERENCIA NA CORSOU

ORANJESTAD, 24 sept. — Dia Sabra nochi a yega Aruba de paso pa Corsow i Surnam dr. I. S. de Vries, cu ta traha como hematologo na Wilhelmina Gasthuis na Amsterdam. Dr. De Vries a sali di congreso mundial di hematologonan cu ultimamente a ser teni na Mexico City. Prome di regresa Hulanda, lo e haci bishitanan na Aruba, Corsow i Surnam. Na Corsow, unda awe mainta el a bai, lo e tene un conferencia pa sociedad di mediconan. E plan pa tene na Aruba tambe un semehante conferencia no por a tuma luga, pasobra ta solamente e weekend ei dr. De Vries por a queda i e dianan ei Dia Sabra i Dia Domingo ta inadecuado pa un semehante encuentro.

REAPERTURA DI EDIFICIO DI PALAIS ORIENTAL

ORANJESTAD, 24 sept. — Dia Sabra tardi tabatin un recepcion chiquito den e negoshi mas na west di Palais Oriental den Nassaustraat na Oranjestad. Motibu dje encuentro aqui tabata e terminacion dje construccion na e empresa aqui cu awor a hanja un fachada moderna cu ta na e caja aqui i un etalage anchu, mientras e interior cu awor a hanja mas iluminacion, fuera diferente cambionan mas a duna e luga aqui un aspecto masha agradable.

Denter di e invitadonan pa e recepcion nos a mira Sr. Leo Kuiperi na nomber di Aruba Trading Company, Sr. Th. Blok di Spritzer & Fuhrmann, Hoofdinspecteur interino di poliz Th. Nelissen, director di Aruba Commercial Bank, H. J. Jacobs, director di Maduro & Curiel's Bank, B. T. Henriquez, onderdirecteur H. Timmer di Bouwmaatschappij „Aruba", cu hunto cu firma Van Swaay a traha enter e construccion i Sr. S. van Trigt.

No solamente business

Srta. Padma Toleram Daryanani, manager dje empresa, a participa nos, cu no solamente pa e motibu „business", pero tambe pa e hecho cu e anterior front dje empresa no tabata pas mas den Nassaustraat, a hunga un rol den e decision pa modificacion drastica dje parti dilanti di Palais Oriental.

Actualmente ta facil pa reconoce e empresa na e toren oriental dje tempel, cu tin poni contra e fachada.



E CANTANTE HELENE D'ARCEL NA ARUBA

Desde Dia Razon awor e cantante Helena d'Arcel, ruman dje estrella di pelicula Denise d'Arcel, lo forma e punto centrico dje show di 10 ora den Klompen Klub. Helene ta ser apreci generalmente den prensa Africana como un cantante famoso i superior, quende ta entona su songnan manera „Around the World in 80 Days", „Anna" i „C'est bon" na su tiempo den Frances i Ingles perfecto. Segun opinion di su criticadornan Helene ta dispone di un estilo masha particular di canta. Ta di prome bez cu e ta presenta den nightclub di Aruba Caribbean Hotel Caino.

VENTA DI PARATHION TA PROHIBI

ORANJESTAD — Segun publicación na. 166 di Gobierna, a ser prohibi terminantemente pa bende e articulo cu namber „Parathion". Ta pesey Departamenta di Salubridad Publico kier haci yamada serio na tur mamanan di cas pa abstené nan di cumpra tal articulo coma cu Parathian ta sumamente venenoso, tanto pa hende grandi cama pa mucha chiquito. Kico pues ta Parathion?

PARATHION ta un clase di veneno pa insecto, un puiru blanco cu enberdad ta mata tur insecto, pero cu ta asina fuerte cu e ta mata hende tambe. Ora cu a resulta cu pa motibo di inheri un dosis masha nada di e veneno PARATHION ey, dos mucha a perde nan bida aki na Aruba, Gobierno a traha un ley pa prohibi venta di e articulo aki, mientras tur sobra a ser confisca pa Departamento di Salubridad pa ser destrui. E veneno PARATHION ta asina peligroso cu apenas pone bo lenga na korki di e botter, por causa bo morto.

Hasta un botter bashi di PARATHION, si pone awa den i tuma poco, loke un mucha chiquito por haci, por causa un morto. No obstante cu Departamento di Salubridad a confisca tur e veneno y cu Gobierno a prohibi venta di tal articulo, kizas te ainda por tin un of dos hende cu ta bende tal insecticida clandestinamente, ta pesey nos kier hala atencion, especialmente di amanan di cas pa nan no cumpra tal articulo.

Tin otro insecticida manera MATANAN of FOLIDOL cu tambe ta contene PARATHION y cu tambe ta mes peligroso.

Nos por reconoce nan na nan color blanco, colo di lechi. NO CUMPRA NAN. Awor tin esaki, tin posibilidad cu un poco por a sobra di biaba pasa den bo cashi of otro lugar aparta na bo cas, ta pesey nos kier haci un peticion serio na tur mama di cas, pa bienestar di nan mes y di nan yiunan, pa retira mas pronto posibel tal articulo for di bo cas.

Con ta e miho manera pa deskita di e contenido?

Basha e contenido den bo WC of un buracu poco lew di bo cas, mira pa e botter bashi, tapadera cu tur, tambe ta tira den bari di sushi y chek pa muchanan no yega aserca. Ora bo venena cu PARATHION bo bida ta na peliger.

Ta solamente cu ta un dosis masha nada di PARATHION bo tin chens cu tratamento na Hospital di scapa di un morto asfixia. Tin hopi clase di insecticida riba plaza, cu ta mata tur sorto di insecto, y cu sinembargo no ta asina peligroso manera PARATHION. Considerando e seriedad di e caso aki di PARATHION, nos kier pidi cooperacion di un y tur pa bienestar di cada un di duna aviso na Oficina di Sanidad tan pronto bo haya sa cu na cierto lugar nan ta bende tal articulo, ya cu venta di PARATHION ta terminantemente prohibi pa Gobierno.

Ya caba na Antiyas 4 hende a perde nan bida, a muri venena cu PARATHION. Na Aruba tabatin varios caso di venenamento, algun a scapa di chiripa, pero dos a muri. No bai cu e idea cu „di mi ta bon warda, e muchanan no por haye...... mi ta use cu masha cuidao...... otronan ta descuida, ami no......"

Oyentenan, si bo mira un peliger den camina elimine na tempu, un momentu sin bo spera cu tur cuidao cu bo tin, desgracia ta pasabo, kizas no bo mes sino bo yiunan of viunan i otro hende. Departamento di Sanidad a descubri e peliger. Gobierno a prohibi di bende tal articulo. Sanidad a laga confisca tur e productonan for di tur lugarnan caminda nan tabata bende. Awor Sanidad ta bolbe apela na boso cooperacion, pa si acaso bo tin poco di e veneno ey di sali for di dje

Y pa ultimo Gobierno ta pidi encarecidamente pa bienestar di comunidad di pone na atencion di SANIDAD asina haya sa kende ainda ta bende tal articulo cu ta causa morto venena riba nos isla. Corda e nombernan bon: PARATHION, MATANAN, of FOLIDOL, tur tres ta mes peligroso.

Asina ta un reciente publicacion di Arubaanse Voorlichtingsdienst.

Gobernador di antillanan neerlandes mr. N. Debrot a larga jama President di NVP, diasabra mescos cu el a jama tambe ministro-presidont Jonckheer diaviernes, respecto formacion di un kabinet nobo. Riba e portret aqui nos ta mira lider di NVP mientras e ta subiendo trapinan di palacio di gobernador.

LIDER DI NVP CERCA GOBERNADOR

(Di nos corr. na Corsow)

Gobernador di antillanan neerlandes mr. N. Debrot a ricibi diasabra mainta president di NVP, mr. dr. M. F. da Costa Gomez pa consulto, mescos cu el a ricibi sr. E. Jonckheer di Partido Democraat diaviernes mainta pa formacion di un kabinet nobo.

CONTINUACION DI CONSULTO DI FORMACION

(Di nos corr. na Corsow)

(RVD). — Dia sabra gobernador mr. N. Debrot a continua e discusionnan en relacion cu formacion di un kabinet. Dia sabra a ser ricibi representantenan di Partido Nacional di Pueblo, Partido Patriotico Arubano y Partido Democraat. Ta spera cu principio dje siman aqui e consultonan lo continua.

SELECCION ARUBANA DI BASEBALL PA CAMPEONATONAN MUNDIAL

ORANJESTAD 24 sept. — A yega Aruba Sr. Dalmiro Finol, trainer di Amateur Baseball Bond Aruba, pa forma un team Arubano i pa tene ejercicio pa venidero campeonatonan mundial cualnan lo ser teni di 10—30 di november p.v. na Guatemala. Comoquiera cu dia ta cerca i cu Aruba mester salí cu un team mas mehor posible, lo tin ehercicio seis bez pa seman. Sr. Finol lo ser asistí den su trabao pa sres N. L. Swaen, W. (Tiltil) Bruce, Ramon Hodge, Buchi Rasmijn i James Gibbs. Siguiente hungadornan ta ser invita pa tuma parti na e training:

PITCHERS: A. Lake, O. Lampe, S. Jacobs, P. (Schonfie) Maduro, J. Wilson, C. Jack, R. Arrindell, M. tansen, J. Albertsz y C. Angela.

CATCHERS: J. Halman, F. Caster, C. Haynes, C. Pers y G. Richardson.

INFIELDERS: W. Richardson, H. John, A. Gibbs, R. Buckley, J. Romney, G. Illidge, „Brother" Pantophlet, R. Wout y J. Muyale.

OUTFIELDERS: H. Hughes, E. Vorst, B. Hoftijzer, H. Bujden, S. Bryen, „Chippy" Richardson y S. Paul

Arubaanse Kunstkring ta hanje cu hopi deficit-ta busca solucion

ORANJESTAD, 24 sept. — Door di president Piet Wurtz, secretaria sra. M. Looman y tesorera sra. M. Nouel a ser teni diavierne anochi un conferencia di prensa den Trocadero, afin di discuti e situacion financiera dificil, den cual Arubaanse Kunstkring ta hanje cu motibu di algun adversidad. E intercambionan di idea a gula na algun sugestion cu e directiva di K.K. lo bai deseuti den proximo reunion di directiva.

Ultimo temponan Arubaanse Kunstkring a hanja diferente golpenan financiera, como cu cierto evenementonan, di cual a ser spera cu nan lo a atrae suficiente publico y(alavez entradanan) a atrae masha poco hende. Hasta e funcion cu exclusivamente artistanan local, ultimamente bao di nomber di „Mosaico Arubano", segun cu nan ta sigura nos, tabata un gran strop financiero.

E problema cu cual Kunstkring tin di lucha ta e honoraria altu cu e artistanan ta pidi y e publico insuficiente cu ultimo temponan ta duna prueba di nan interes pa evenementonan di Kunstkring. Un particularidad cu meste ser agrega acerca tabata e honoraria diferente bez mucho altu cu artistanan local ta pidi, mas altu mes cu esnan stranhero.

Ayudo gratis

Como consecuencia di e perdidanansensible di ultimo lunanan Kunstkring ta hanja cu un deficit formidable. Ya nan a cuminza na reduccion di hopi gastunan.

Cu esaqui ya a ser hopi alcanza. E hecho cu sra. Lucie Henriquez, enteramente desinteresado ta organizando un anochi cultural arubano, den cual e.m. Rufo Odor y e grupo di Ballet di Sra. Stella van der Ree lo duna un presentacion, cual lo tuma luga otro luna, of pa mas tarda den luna di november, ta atrobe un punto di luz pa e directiva di Kunstkring, mescos tambe e funcion gratis cu sra. Rhoda Steenhuisen lo presenta banda di februari. Esaquinan ta ayudonan cu ta masha bonbini. Si acaso e interes pa e anochinan aqui ta grandi, anto sin duda e perdida cu Kunstkring ta sufriendo actualmente lo ser reduci considerablemente.

Den cunucunan

Sugestionnan tambe cu a ser haci ta lo siguiente: pa trata na organiza evenementonan di Kunstkring tambe den buitendistrictnan. Den e caso aqui e sintir a pasa riba teatro Aurora na Sta. Cruz y aula di comunidad di Metodistanan na San Nicolas. No mester ser considera imposible cu na buitendistrictnan tambe ta existi interes pa algun anochinan cultural, pero cu ta pa motibu dje distancia e publico den e luganan aqui no kier bini Cultureel Centrum.

Tambe a ser proponi di no busca kunst cu un „K" masha grandi, pero mester duna chens dje artenan chiquito y sortonan di show tambe. E show haponcs, cu e actual directiva di Kunstkring ta bula pipa p'e, a mustra di tabata un contribucion formal pa caha.

———

Tambe Kunstkring a bisa nos cu tin tratamientonan pa un presentacion na Aruba di e quitarista mundial Alirio Diaz, cu a jega di duna funcion caba na Aruba, cu Dutch Swing College y cabarettier Toon Hermans. Awor ta tempo cu e ofertanan di artistanan na 1963 ta entrando. Ademas ta spera cu lo drenta hopi oferta mas. Directiva di Arubaanse Kunstkring ta dispuesto na ricibi sugestion cu por yuda na ofrece mehor programa e igual entradanan.

ANJA DI SESION DI STATEN CLAUSURA

Den un sesion formal di Staten di antillanan neerlandes, e periodo di sesion cu a cuminza for di 1958 a queda clausura diasabra.

President J. A. O. Bikker a expresa su gratitud na tur miembro y a desea cu e miembronan cu lo no bolbe den e colegio mas, lo mira cu satisfaccion y placer riba e periodo cu a termina.

INSTALACION DI CLUB DI PELUQUERANAN ESTIMULA FOR DI VENEZUELA

ORANJESTAD. 24 september — permanece na Aruba, president di Liga di Peluqueronan na Caracas, afin di asisti na fundacion di un club di peluqueranan. Aparentemente e obheto lo ta pa despues di fundacion di organizacion di peluqueranan (peluqueronan) na Aruba y Corsou, di tuma e clubnan aki den un sorto di federacion cu e organizacionnan cu ya ta existiendo caba na Venezuela. Conjuntamente e peluqueronan aqui lo organiza excursionnan, manera e concurso cu ultimamente a tuma luga cu asina tantu exito na Maracay, di cual a ser presenta un sublime pelicula di color durante e encuentro diavierne anochi den Basi Ruti

Sr. Valenzuela, un orador hahil, a pinta pa e numero di mas o menos trinta damas cu a bishita e reunion aqui na Basi Ruti, e ventahenan di un propio organizacion, den cual problemanan comun lo por ser discuti, afin di por logra un solucion foi esaquinan.

Ya caba e huesped venezolano a mustra masha hopi particularidadnan tecnico importante over di cabei, crecimiento di cabei y peinadonan.

Despues cu diavierne anochi sr. Valenxuela a parti, a ser dicidi na eligi un directiva pa Club Artistico de Peluqueras de Aruba. Door dje club aqui, manera nos a publica caba., pronto e prome concurso lo ser organiza na Basi Ruti. Cu motibu dje momento laat cu peluqueranan di Aruba a tende dje excursion cu a ser organiza pa Liga di peluqueronan venezolano pa participa den e campeonatonan mundial di peluqueronan na Amsterdam y e concurso nacional na Paris, e anja aqui ningun peluquera arubana lo no tuma parti na dje. Sinembargo e interes pa un semehante paseo pa Europa ta grandi y ta di spera cu otro anja si lo tin participantenan na Aruba cu lo bai inscribi nan.

A scohe directiva

Durante un reunion general di Club Artistico de Peluqueras de Aruba, cual a ser asisti pa 26 peluquera, e prome directiva dje club a ser eligi ajera mainta. E directiva ta forma na siguiente manera: Presidenta: Sra. Dolores Arends, secretaria: Sra. Aura Croes, 2e secretaria Sra. Maca Croes, tesorera Sra:. Maggy Wever, secretaria encarga cu organizacion Srta. Marvel Cardoze i miembronan Sra. Lilian de Boer i Sra. Akie Duckhoo. Durante e reunion a ser dicidi pa durante e siguiente concurso di peluqueranan na Basi Ruti aclama e peluquera cu traha e model di mas bunita como reina dje club. Por gana tres premio. Segun cu nos ta informa, Sr. Valensuela di Caracas cu algun dia pasa a tuma riba dje e iniciativa pa establece riba Aruba un club di peluqueranan, a haci mescos na Corsow tambe. Binti peluquera di Liga Curazolenja cu ta combida pa e concurso na Aruba, lo procede como jury. Cu excepcion di algun, tur sobra peluquera na Aruba ta miembro dje club aqui.

DIEZ CANDIDATO PA DIRECTIVA DI L.S.P.

SEROE COLORADO — Comision pa formacion di candidatonan di Lago Sport Park a nombra siguiente personanan como candidatonan pa siguiente eleccionnan di directiva, na cual ocasion cincu vacatura ta ser completa: A. (Janny) Brokke, J. M. Henriquez, J. Werleman, T. J. de Jongh, M. S. Pietersz, C. C. Thompson, R. E. Carrilho, J. M. Halley, C. B. Bislip y S. Etienne.

CHARLA DI PADER VAN LANKVELD

Diarazon, 26 di september 1962, 7:30 di anochi, Credit Union Santa Cruz lo presenta un charla pa Muy Reverendo Pader Van Lankveld, cual lo tin pa titulo: „Cooperacion di Socios den un Cooperativa".

E charla aki lo tuma luga na Club San Martino na Santa Cruz.

Tur socios y pueblo di Santa Cruz ta keda cordialmente invita, pa asisti n'e importante charla aki.

MEHOR IDEA DI D. W. MARQUES

SEROE COLORADO — Pa di dos bez dje anja aqui sr D. W. Marquez, operator na Lago, a gana e prijs di mas altu di Coin Your Ideas Comite di refineria. E biaha aqui el a gana f. 315,— y trobe f. 105,—. Na Maart dje anja aqui sr. Marquez a gana f. 1.825,—.

Over di luna di Augustus C.Y.I. Comite a paga f. 1.570,— pa 33 ideanan aproha.

Riba e vliegveld conoci „Biggin Hill" no Ingloterro e batoyo di Inglaterra a ser recorda. No ocosion di e recordomiento oqui o tene un exhibicion no e bose oki, no undo publico por o contemplo e desarollo di RAF segun transcurso di onjonan. Nos to mira ribo e portret aqui huntu cu un paar di veterono for di prome gero mundiol un „bloedhond", un proyectil guio, cu oqui to enteromente cubri den su capo di plostic protector. E caro aqui ta hunga un rol importante awor den defensa britanica.

RESOLUCION HULANDES-INDONES ENTREGA

NEW YORK, 22 sept. — Ayera hulanda y Indonesia a entrega e resolucion conhunto pa duna Nacionnan Uni autorisacion pa checuja e acuerdo tocante West Nieuw Guinea. Asina nan a participa ayera den circulonan di e Nacionnan Uni.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Ta un dama!" 2. „Si, mi grita, mi por span'e y hasiele cai!" 3. „Aaagh!"

AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Ata nos amigo Olle atrobe y.... naturalmente cu su amigo Bobo. Awor boso mester raad kiko Olle ta bai haci! Olle ta brievenbestel. ler. Un biaha pa anja e ta hiba carta pa e eskimonan. E caminda ta masha peligroso sina ta cu e no por hacié tur ora. Pero ariba lomba di un ijsbeer bo ta yega toch maske cu e ta masha peligroso.



Diez conocido landadornan hulandes di torneo a tene na Purmerend un tornea di tiramentu di piedra contra e steenverpersclub local den cual solamente hambernan riba 65 anja ta miembro.. Como cu ultimamente a presenta masha poco rejuvenecimiento e edad pramedia a bira casi 80 anja. Na tiramentu di piedra ta un arte pa dal un klinker net para cu un piedra tumba. Riba e foto nos ta mira Adri Lasterie ta tirando, mientras su amiganan landadó tabata para ta mira.

Dakota a triunfa 3 - 0 ariba Riverplate

(Di nas redactor departiva)

Cu anatacian di tres gal pa cero Los Amarillos de Dakata a obtene diavierna anachi un triunfo den nan promer partida di e campeonato actual di hoofdklasse. E ancena derrata tabata Riverplate, equipo cu na o trece nada riba terreno pa par a cantene nan rivalnan dakatenja. Durante practicamente henter e partido e defensa di Dakata a demastra di ta demasiado fuerte pa e linea di atake riaplatense. Momentanan realmente dificil pa e portera Richardsan di Dakata no tabata tin durante henter e wega. E biahanan cu e hungadarnan aki mester a drenta den accian, el a haci esey den forma impecable y sin cu e tabata tin mester di haci esfuerzanan grandi.

E atake inicial di e wega tabata di Riverplate den di 2 minuut y a termina cu un shot di alero drechi Jossy Korssen directamente den man di keeper Richardson.

Despues cu diferente intento di Dakota den e promer 10 minuutnan no ta trece e resultado desea, den di 11 minuut midvoor Dudu Adonis ta anota e promer gol dakotenjo di temporada 1962. Keeper Ramon Korssen no tabata tin chens contra di e shot di basta cerca di Adonis.

Un choke den di 19 minuut na momento di busca di kop un bala entre e alero robes dakotenjo Nulfo Steba y e defensa di River Carlito Perez, ta ocasiona cu Perez mester bandona e partido drentando Nathaniel Andrews na su luga.

Promer outogol

For di e choke describi a surgi un corner pa Dakota, cu a worde tuma den bon forma door di e delantero Juancho Kelly. Keeper Ramon Korssen no a sabi kiko haci cu e bala cu tabata bin directamente den gol y a pomp esaki. E bala a dal contra di e banda paden di e tubo di gol y referi Tromp a fluit pa gol number dos pa Dakota.

A parce nos cu e bugada indudablemente tabata un error di keeper Korssen y cu ta e mes ta causante di e gol.

Ta sigi dos atake di River, cualnan ta termina den shotnan largo y mucho halto. Dakota tin dominio di tereno y ta trece e bala constantemente riba e mitad di River.

Nulfo Steba ta hanjele so cu keeper den di 34 minuut. Como cu e ta tarda poco pa shot su chens ta bai perdi ya cu un defensa rioplatense ta logra taha e bala manda corner.

Dos minuut despues den un atake di River, Korssen ta boks contra di Geo Guerrero, y ta keda tira na suela. Pa e bungador aki worde atendi, e alero robes di Dakota Nulfo Steba ta manda e bala afor na banda. Pa su gesto deportivo aki Nulfo a ricibi merecido aplauso di e publico presente.

E mihor tiro riba e gol dakotenjo ta tuma luga den di 40 minuut y a worde tuma door di Dalbert Alexander. Tabata un sorpresivo shot largo den skina cu keeper Richardson mester a manda corner cu un bunita uitval.

Un rato despues Doc Williams ta ricibi bon throughpass di su companjero Nulfo Steba, pero net na momento di shot Doc ta perde control di e bala y su shot ta bai perdi na banda.

Promer cu halftime a bai aden referi Elio Tromp a bolbe senjala un di e bopi offsidenan di e linea delantera di Dakota durante e promer tempo.

Segunda tempa: dominio dakatenjo ta continua

Den e linea delantera di Dakota a drenta na luga di Juancho Kelly, e bungador Tirso Steba.

E dakotenjonan ta sigi domina durante e parti complementario tambe. For di e linea media ta dificil pa e rioplantensenan pasa pa yega te na e meta cuida a Yubi Richardson.

Rechtsbuiten Guillermo Trinidad di Dakota ta completa un bon rush cu un fuerte shot lastra, pero cu ta habri net un poco di mas.

Un intento di River ta bira un corner pa nan, ora cu back Maduro ta desvia un bon colоca shot di e linksbuiten rioplatense.

Luego ta dilanti di gol di Riverplate tin otro momento interesante. Voorzet di Trinidad ta worde contra duro aden door di volante Jimmy Richardson. Na ultimo momento un defensa rioplatense ta logra desvia e cuero mandando e corner.

Ultimo gol di wega ta worde produci den di 34 minuut door di rechtsbuiten Trinidad di Dakota. Midvoor Adonis a haci pase pa Trinidad, kende a hala meimei y a shot duro aden pa e tercer gol di su team. Score Dakota 3 Riverplate 0.

E proximo atake dakotenjo ta pone alero robes Tirso Steba na trabao. Su voorzet ta worde gepomp bek den tereno door e portero.

Innecesariamente ta surgi un incidente chikito na momento cu Riverplate ta bai den atake. E hungadornan Guerrero di Dakota y Steve Alexander di Riverplate a clash y a para cla pa cambio di futbol pa boxeo. Como cu ya e temperamentonan den algun otro hugada a cuminza ta mustra poco keintamento di mas, referi Tromp a dicidi di retira hungador for di wega, loke a obliga e teamnan di termina e partido cu diez homber cada banda.

E partido a finaliza den un triunfo dakotenjo cu anotacion di 3 gol pa 0. Un triunfo mereci ya cu nan a hunga mihor futbol cu e oncena rioplatense.



Secretario general di Naciannan Uni Oe Thant, carta prome cu di decimaseptima asamblea di N.U. a bai haci un bishita na Union Savietica y tabatin un encuentro cu premier Krushev. E telefata aqui ta munstra ba Krushev (dr.) den combersacian cu Oe Thant den su villa na Yalta.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Tecla Croes. Felicitaciones ta bini di su mama su rumannan y demas familia Croes y tambe di Kee Donker.

Diasabra a celebra su feliz cumpleanjos Jose Vrolijk, y e ta ricibi felicitacion di su tata Joseph, di su mama Julianita, di su rumannan Buchi, Diego, Theresita, di abuelo Jose Vrolijk, di su tanta y omonan, primo y primanan, di su amiguitonan especialmente di Lodovico Nicolaas. Tur ta desea Jose hopi anja mas di bida.

ELOCUENTE DISCURSO DI MACMILLAN

LONDON, 24 sept. — Premier MacMillan di Inglaterro a declara ayera nachi den un discurso na rodio y televisian, cu Inglaterra lo ta relativamente debil si e keda sin afilia na e camunidad economica eurapeo.

Algun premiernan di paisnan di mancomunidad abiertamente a bisa cu nan tin miedu di e consecuencianan di afiliacion di Inglaterra na EEG.

Nan tabatin miedu, cu e mancomunidad nunca mas lo por ta e mesun comunidad, manera e tabata. Pero semper tabatin cambio den mancomunidad y te ainda tin cambio.

Pa loke ta e politica Inglaterra tabata contentu, cu a bini un fin na e pleitunan entre e paisnan Europeo.

Inglaterra kier reforsa e Union Europeo nobo. Pero gobierno Ingles ta compronde tambe, cu si Inglaterra no forma parti di e Europa nobo, e influencia di Inglaterra den Europa y sobra di mundu lo cai.

Pa loke ta e parti economico, MasMillan a bisa, cu e paisnan cu ta den desarollo na Asia y Africa mester por bende un parti di nan productonan na e paisnan mas adelanta, si nan kier hanja un oportunidad pa nan lanta.

Ainda mester haci masha hopi mes na Brussel. Si nos sa, con finalmente e situacion lo ta, nos lo mester dicidi kico nos lo bai haci.

Tur paisnan di mancomunidad a acepta e hecho aki, pasobra nos tambe finalmente ta dependiente. Inglaterra kier mantene mancomunidad y reforsé y tambe sigi hunga su papel na Europa, asina e premier di Inglaterra a bisa.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 24 di september 1962

DE VEER 8.30 „Kidnapped" a.l.
RIALTO 8.00 „The curse of the were wolf" 18 J.
PRINCIPAL: 8.00'or „The story on page one" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Cada quien su vida" 18 J.
SAVANETA: 8.00'or „The moon raker" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1358

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 24 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion- Musical cu discunan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibo Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europee
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mel ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Ilens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schiltz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Dialuna 24 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

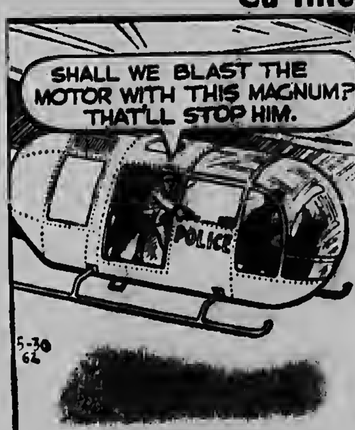
RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 24 de septiembre de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estúdio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Naciona Despedida

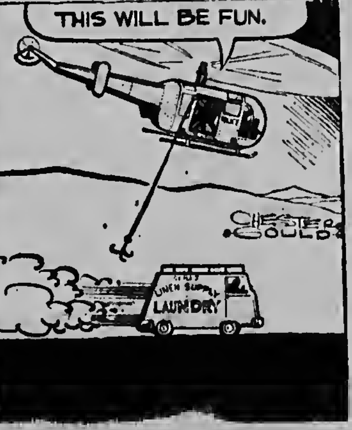
DICK TRACY

1. „Laga nos kibra e motor di e truck ey. Esey lo hacié para." 2. „No Sam, pakiko no mester destrui motor di truck!" 3. „Laga nos saca e cable aki for." 4. „Esey lo ta un pret."









RIP KIRBY

1. „Bo ta kere cu e Tashia cy ta un aventurera cu ta trata na hanja un esposo rico?" „No, Colon y Napoleon di e baila tabata soltero y rico, pero el a rechazanan." 2. E no tin trampa ni e no ta ladron. Abo lo mester descubri kiko e ta propone. 3. „Esun ultimo cu a subi abordo por ta e, Ana, y si té...."









Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

— No. 36 —

El a tuma su man.

„Sincera bo ta sigur, mi amable Marcela. Bo sinceridad sinembargo ta causa mi pena, pero tambe mi sa cu esei no ta tuma luga intencionalmente. Bo no quier causa mi sufrimentu, solamente bo quier pone mi comprende tur cos cla. Sinembargo mi ta nenga na acepta esaqui na bo man como un contesta irrevocable. Mi ta convenci cu tarde of tempran ora cu bo bini trobe na bo mes, lo bo mira cu tur esei no tabata nada otro sino un capricho i pretencion femenil. Ta mas o menos e sintimentu di un mucha muhe cu a ser saka fol awa pa un mucha homber. Nobenta porciento di e mucha muhernan ta considera como nan deber di ser enamora riba e salbador aqui, pero te despues numa nan ta bin comprende cu esaqui no ta nada otro sino imaginacion. Hubert Laguna a bin cai foi cielo; ta bo a cuide. E caso aqui tabata romantico, e tabata pa bo algu particular. Awor bo ta trata na ganja ho mes cu esei ta amor. Mi no ta quere esei tampoco. Pero mi tin pacenshi......

El a sagudi cabez.

„No, Julien, bo ta ekiboka bo. Mi tambe quier a mira e asunto aqui na e mes manera ei. Mi a quibra mi cabez, lunanan, semannan, dianan y oranan riba esei. Cada bez di nobo mi mester a constata cu Hubert Laguna ta nifica algu mas pa mi cu solamente un imaginacion sentimental. Calurosamente el i primi man di e hoben.

„Bo ta un mehor amigo, Julien i en realidad mi ta hura bo, si un dia mi por lubida Hubert, mi no ta quere cu lo mi sigui resisti bo suplica i rogamentu. Pero un cos mi sa cu siguranza, cada cu e muhe cu hanja un homber manera abo como esposo, lo mester ta un muhe feliz".

„Esaqui ta un consuelo barata", e boben a murmurra sarcasticamente. „Caramba, si mi tabata un homber vengativo lo mi a desea pa a pasa Sr. Laguna algu mas peor na su caida foi e avion."

„Julien, bo n' tin derecho di menciona semehante cosnan", e mucha muhe a bisa spanta.

Pero ora cu el a mira e mofa riba su cara e mucha muhe a sonrei trobe.

„Mi sa cu no ta den bo caracter na desca malo pa bo prohimo, Julien. Bo ta basta huicioso pa bo comprende cu no ta su culpa cu ami ta stime i cu m'a entrega mi curazon!"

„Pero supongamos cu e homber ei no ta stima ho awor? Quico lo bo haci? Lo bo queda lastima i jora enter bo bida pa un amor cu no a ser corresponde?"

„Mi ta sinti cu e ta stima mi, pero pa un of otro motibu e no a presenta ainda cu su declaracion, Julien. Hasta mi tin algun sospecho mes cu...... e ta jalurs."

„Pero toch no riba mi?"

„Hustamente riba bo."

El a hiza su skoudernan.

„I anto nan ta pretende ainda cu amor ta ciegu", Julien a grunja. „Bo tambe a ripara masha bon cu ora cu el a contra cu nos el a tuma un procceder mas indiferente?"

„Si, bo tambe a sinti esei?" e mucha muhe a puntra jen di speranza.

Verdriet Julien a sagudi cabez.

„Si...... Prome bez cu el a primi mi man den stacion, esaqui tabata un apreton flauw. Di segundo bez tabata aqui den bo cas, apenas el a contra cu mi planti man. I ora cu despues mi a pensa riba eci com indiferente su bistanan tabata, ora cu m'a jama bo segun mi custumber: „mi amable Marcela", si, e ora ei mi no por a saca ningun otro conclusion foi su miradanan, sino cu e homber aqui tabata terible jalurs."

„Si t'asina...... anto...... lo e ta stima mi sigur."

E mucha muhe su wowonan tabata brilla.

I sagudiendo su skoudernan e hoben a bisa:

„Oh, pero quizas por ta existi hendenan cu ta jalurs tambe sin cu nan ta stima, Marcela."

Marcela a hari.

„Awor bo ta trata na ganja bo mes. Pero larga nos bam combersa riba otro asunto."

„Over di quico asina?"

„Nos ta bam hunga un poco schaak?"

„Mi ta sinta aqui cu un curazon cu ta jen di palabranan bunita te na rand, cu mi mes lo quier bisa masha suavemente den bo orcanan", e hoben a grita brutu „i awor lo mi sinta hunga schaak?"

Sinemhargo despues di un ratu e hoben a bai cohe e bordchi di schaak i el a hunga hasta asina bon, te cu el a gana Marcela, loque tabata un particularidad, pasobra Marcela tabata un masha bon hungador di schaak.

Pero Julien a atribui esei na su ausencia di pensamentunan. Naturalmente su espiritu tabata preocupa cu otro asuntonan mas tantu cu e tabata ocupa cu e wega mes.

No tabata imposible cu Julien tabatin razon......

CAPITULO 7

Luna di Augustus tabata terminando......

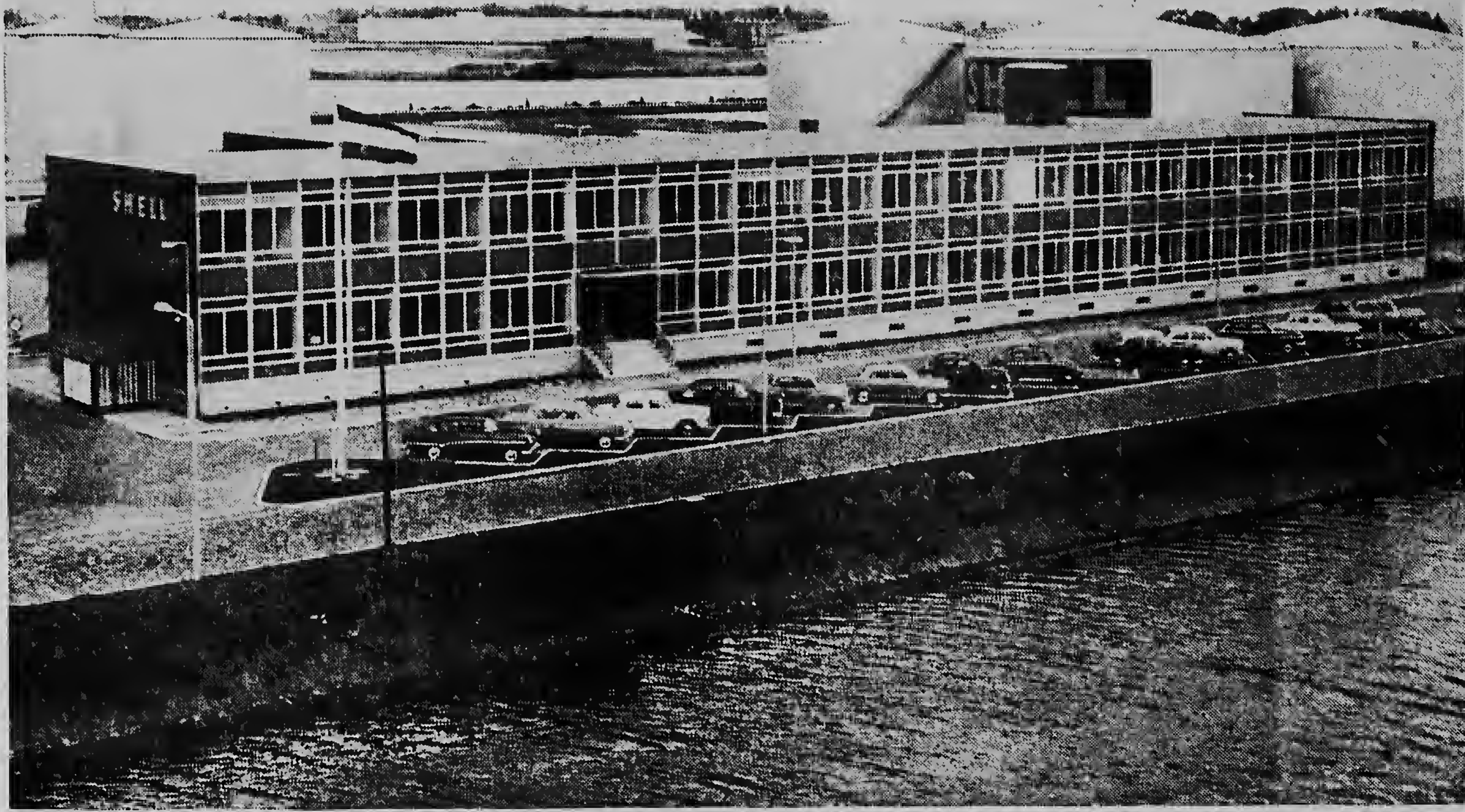
Tio Rudolf i Hubert a bai biba den un cas bieu cu nan a cumpra den un caja quetu pero di hende nechi. Den menos cu un seman e cas a ser 'i verf tantu p'aden como p'afor i mueblа masha bunita.

E no tabata exorbitantemente grandi, sinembargo tabatin 18 cuarto den e cas ei. Abao tabata sirbi como oficina.

Apartamento dje senjornan tabata queda na piso ariba.

Monica tabata ama di cas aya manera e tio a primintie. Pues e n' tabatin nada di queha di su salario.

Bao di cuater wowo e anciano a bisa Hubert:



Tropical a perde dos cero contra di Estrella

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E magnifico actuacion di keeper Pedro Dijkhoff di Tropical no por a cuntene e continuo atakenan di e team di Estrella completamente, den e partido hunga dia sabra anochi den Wilhelminastadion. Indudablemente e portero di Tropical tabata den masha bon forma y si no tabata pa su actuacion su equipo lo a perde cu un diferencia mas grandi ainda. Tras di otro e tabata haci salidanan pa kibra avancenan di Estrella. Y ta hopi biaha e mester drenta asina den accion ya cu masha hopi frecuencia e bala tabata yega den su territorio.

Ya for di principio Estrella a demostra cu ta nan tabata e mihor equipo riba terreno. Diferente atake nan ta forma cu ta duna bon chens, pero nan shooting no ta mucho correcto, mientras cu keeper Dijkhoff tabata haci bon atranada. Rechtsbuiten Da Croes di Estrella especialmente tabata pone varios bon voorzet pa companjeronan di equipo. Den mayoria di nan keeper Dijkhoff tabata sabi di sali y intercepta cu exito.

Un peligroso rush di rechtsbinnen Dubero ta worde elimina na ultimo momento ora cu back Max Jacobs ta kita e bala manda corner.

Den di 32 minuut Candi Wernet a drenta na luga di delantero Emmi Croes pa Estrella. Y poco despues Candi ta haci un bon hugada ora cu Dama Werleman, despues di ricibi pase di Da Croes, ta pone e bala meimei caminda Candi ta contra duro aden. Keeper Dijkhoff ta mustra su capacidadnan tirando largo uitval cu cual el a manda e bala corner.

E promer oportunidad pa Tropical a aparece den di 40 minuut. Simon Dames a ricibi pase for di ala robes y ta un poco pura di mas pa shut loke ta resulta den un bala facilmente atrapa door di keeper Lermy Vries.

Ainda promer cu halftime Estrella ta lanza otro atake. Back Andresito Bikker adelantando hopi ta pone bon voorzet cu atrobe ta worde intercepta door di e portero di Tropical.

Segundo tempo: Dos gol y triunfo pa Estrella.

Alero robes Domi Croes di Tropical ta haci un bon voorzet na principio di e segundo tempo, pero su companjeronan no ta provecha esaki.

Na otro banda Da Croes ta haci rapido rush y ta shoot demasiado halto. Luego un shot di Candi Wernet ta haci un mal bounce, pero tog keeper Dijkhoff ta logra coloca su mes tras di e cuero y ta tene.

Yendi Croes ta drenta na lugar di su ruman Da Croes como rechtsbuiten pa Estrella den di 20 minuut. Den fila di Tropical Osberio Antersijn ta sustitui Capi Flores.

Den di 27 minuut, porfin e promer gol di wega ta worde anota. For di un corner tuma door di Yendi Coes, e bala ta yega cerca Dama Werleman kende ta hanja tempo pa posiciona su mes tur favorable cu por tin y luego ta pone un shot duro cu tabata imposibel pa keeper Dijkhoff ta taha. Asina Estrella a weita su promer gol despues di 72 minuut di wega.

No ta tarda mucho cu Tropical su gol ta bao peliger atrobe. Voorzet di Yendi Croes ta worde contra duro door di alero robes Dubero, pero e portero Dijkhoff ta desvia mandando e bala afor.

Ta sigi un largo atake di Estrella y ta door di back Jacobs e bala ta worde saca ora cu keeper Dijkhoff a sali sin logra hanja e bala. Net na tempo keeper Dijkhoff ta den gol atrobe ora cu Dama Werleman ta shot aden despues di vega na e bala taha door di back Jacobs. Den skina halto Dijkhoff ta piki e shot di Dama.

Doei Geerman di Estrella ta percura pa e segundo gol, e gol di sigura e victoria den di 41 minuut. Su shot di hopi cerca a sorprende e portero completamente.

Den ultimo secondenan di wega Tropical ta haci un ultimo intento di salba honor. Benny Britten, kende den diferente ocasion a busca e gol pero semper a shot mucho halto of na banda, ta pone e cuero e biaha aki directamente den man di keeper Lermy Vries.

Ora cu pa ultimo biaha referi Frans Figaroa a fluit pa e anochi ey, e scoreboard tabata tin Estrella como triunfador cu score di 2 pa 0.

Den haf di Amsterdam a abri un deposito nobo di Shell Nederland Verkoop Mij. E deposito nubo tin un capacidad di 33 milion liter y ta completamente aplica na un transportacion e importacion rapido di productonan di petroleo. Tin siete perron di carga pa autotank cu 10 pomp, cu tin un capacidad di 2.000 liter pa minuut. Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje deposito nobo di Shell.

COMBERSACION CHINO-YANQUI

WARSCHAU, 22 sept. — E embahadornan di Merca y China Comunista na Warschau, respectivamente John Cabot y Wang Ping ayera a combersa casi dos ora cu otro. Anoke cu e dos diplomaticonan no kier a participa, kico nan a papia riba, nan ta calcula den circulonan diplomatico cu e combersacionnan tabata trata e tumbamentu di e avion di reconocementu di e tipo U-2 riba China comunista. Gobierno di Taipeh a cumpra e avion aki na Merca.

POSTNAN DIPLOMATICO

DEN HAAG, 22 sept. — E ministerio di exterior a participa dza su splicacion riba presupuesto cu na stipulacion di e suma nan a tene cuenta cu establecimentu di e postnan na Jamaica, Tanganjika y Roemenia.

Na Jamaica lo bini na oficina. E cede di embahador lo keda Port of Spain na Trinidad y Tobago.

DIESOCHO MORTO NA BRUSSEL

Un muhe cu a worde herida dialuna ora cu e edificio di e ministerio belgo di asuntonan economico a cai aden, a muri ayera a consecuencia di e heridanan cu el a sufri.

Esaqui ta trece e cantidad di mortonan causa door di e accidente na 18.

RETIRO MASAL NA D.O.W.

Tambe retiro na Waterleiding y Servicio di Telefon

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — 250 trahador den servicio suelto di Openbare Werken, servicio di Waterleiding y servicio di Telefon a hanja mensahe diavierne atardi por escrito cu desde 1 di october nan ta retira.

E retiro aqui ta para apart dje elevacion di Werkverschaffing den cual tin meti retiro di 900 homber. E retiro masal tin relacion cu 210 trahador di DOW, 31 di Waterleiding i 12 na servicio di Telefon.

Principalmente na servicio di Openbare Werken e mensahe aqui a cai manera un bom pa-obra dentei di es nan cu a hanja nan retiro tin trahadornan casa, tatanan di famia grandi, personanan cu tin ya 10 anja den servicio aqui. Tambe na Waterleiding ta referi na trahadornan los. Personanan cu ya tin varios anja ta traha na e servicio aki.

Na e mensahe di retiro na cual ta ser bisa cu e retiro ta basa riba un decision di Bestuurscollege, tin un escrito agrega acerca, meseos cu e trahadornan casa di Werkverschaffing, ta ser ofreci na nan pa dia 1 october nan drenta servicio di territorio insular riba base di sistema di rouleer, na cual ocasion e interesadonan lo hanja trabao cada seman pasa i cu semanalmente lo nan ricibi un sueldo igual na mitar di loque nan tabata gana.

De la manera cu e interesadonan aqui cu tin preferencia den roaleersisteem aqui, e medida ta nifica cu nan ta gana awor mitar di nan sueldo.

E teksto literal di retiro na DOW ta resona:

„Pa medio di esaqui mi quier participa bo, cu riba base di un decision tuma pa Bestuurscollege, mi ta obliga di duna bo retiro desde 1 di october 1962, na cual naturalmente nos ta tene cuenta cu arreglonan legal, sepecto e termino di antelacion i derechonan di verlof. Afin di complace bo mas tantu posible, e oferta aqui cerca ta ser haci."

E carta den cual e oferta ta ser haci na e trahadornan ta resona asina:

„Aqui bo ta ser haci e oferta cu desde 1 di october bo por drenta servicio di territorio insular Curacao riba base di un sistema di rouleer, den cual bo ta hanja trabao cada seman pasa i semanalmente lo bo ricibi un sueldó igual na mitar di esun cu bo tabata gana. Door di firma e formulario aqui i mande aden riba dia 25 di september p.v., bo ta duna di conoce cu bo ta di acuerdo cu e proposicion aqui riba menciona".

E mes un sorto di mensahe aqui e trahadornan retira di servicionan di Waterleiding i Telefon tambe a hanja.

Na DOW tin ainda un numero di Portuges den servicio.

Segun nan ta bisa cu e retiro di DOW ta pa solamente e trahadornan ongeschoold. E portugesnan cu ta den servicio ainda di DOW — cu excepcion dje barkdonan di caja — tur ta hendenan di ofishi.

Mascaruba ta presenta pronto

VENERANDA DANAROL

ORANJESTAD — Despues di e dos camedianan exitasa y tremenda „Vene Sabrosa" y „E onachi di 16 di januori" Moscarubo to bini otrobe riba escenoria cu atro gigontesco camedio no Popiamenta: „Venerondo Doñoral".

Tende su namber, mira su fam, wook no harizonte den direccion di Bonoire y eynon bo ta miar Veneronda Doñorol.

For di fuentenan fidedigno nos a hayu tende cu dr. Pablo Luydens — Arubiano, te den tuti su weso, biba na Spaans Lagoen No. 10461, actualmente ta cu vacacion na Bonaire pa algun siman.

Ta parce cu aya el a bin topa cu un patient stranjo...... si stranjo y alavez misteriosa. Y loke ta haci e caso mas complica ta, cu un di e pacusnan mas renombra na San Nicolas a haya pedida urgente di Dr. Luydens, pa exporta articulonan pa su patient cu ta biba den vecindario di Nikiboko na Bonaire.

Y kiko a pasa? Nos no sa ainda. Larga nos carga pasenshi.

Sra. Clara Luydens — esposa di e dokter — a informa nos cu su esposo a skirbié cu e ta bin Aruba huntu cu su patient, mas o menos meimei di october. Y pues for di awor caba nos ta conseha henter pueblo di Aruba pa prepara y bin dune homenaje den Centro Cultural.

Veneranda Dañarol, un comedia alegre, gracioso y humoristico, ta un obra traduci na nos dushi idioma Papiamento pa srta. Maria Kock y Sr. Domi Tromp.

Esaki ta otro oportunidad pa demostra e adelanto di nos cultura, cu dia pa dia ta desaroyando den forma inmenso.

Comediantes prominente di Aruba lo actua manera nunca antes. Nombernan manera:

1. Nena Vrolijk
2. Susana Gutierrez
3. Burney Every
4. Yvonne Tromp
5. Yvonne Spellen
6. Pepe Fradl
7. Boy Escalona
8. Mechi Croes.

Den cuadro di e curso di regisión e comedia aki ta ser regisa pa dos joven regisor arubiano, srta. Maria Kock y sr. Domi Tromp.

E direccion general ta den man di regisor di Sticusa, sr. Piet Eeltvelt.

Nos tin sigur cu Mascaruba y Veneranda Dañarol lo surpasa tur otro comedia cu a ser presenta antes. Y cu cooperacion di henter Aruba, e homenahe na Veneranda Dañarol lo bira un strea cu rabo te den fondo di lama.

SITUACION NA ARGENTINA

CONT. DI PAG. 1

Pio Martijena a ordena riba comando di president Guido entrega completo e inmediata di e trupanan, cu ta defende e ministerio di guerra y den henter pais e trupanan aqui ta carga bandera blancu of nan ta regresa nan guarnicionnan.

E unico general cu ainda ta duna resistencia parce ta general Montero den e provincia Salta, den extremo norte. Parce cu nan a ataca su ehercito cu avionnan.

Observadornan politico ta di opinion, cu awor e rojonan of gorillas, cu semper tabata kier un dictadura extremo derecho a queda derrota. Parce cu situacion politica na Argentina a cambia radicalmente. E adversarionan di e rojonan parce kier regreso di situacion constitucional, y tambe un accion poco mas flexible contra e peronistanan.

E olichargia, cu tabata duna e gorillanan placa, a bolbe sufri un derrota.

E bringamentu no tabata muchu sangriente. Segun cifranan provisional tin tres morto y 22 herido.

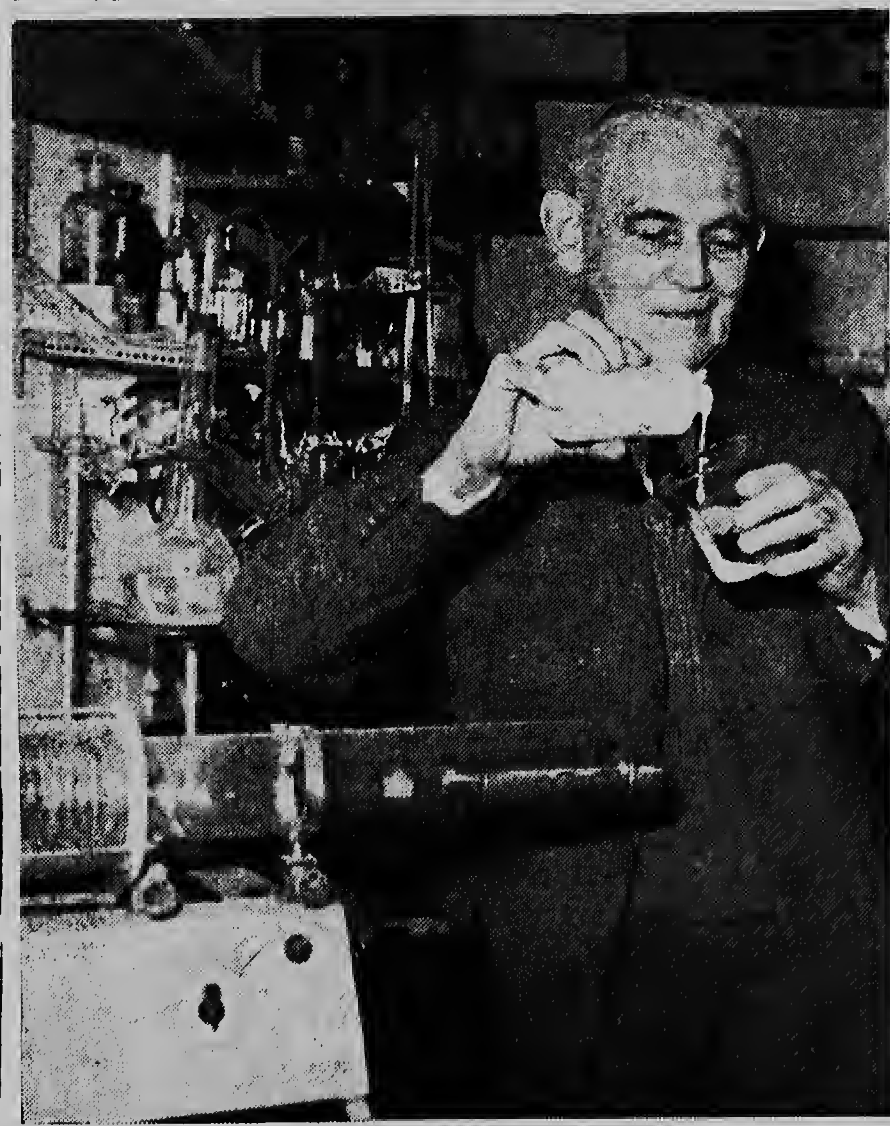
Diferente ministernan di Argentina entre cual e minister di interior, Adrogue, e minister di defensa, Lanus, e minister di exterior, Bonifacio del Carril y e minister di marina Almrante Clement, a tuma nan retiro.

E cardenal, primado di Argentina, monsenjor Antonio Caggiano, cu tabata na caminda pa Roma pa asisti na e concilio ecumenico a dicidi enbista di e situacion na Argentina pa regresa Buenos Ares.

CONFLICTO PA ESTUDIANTE DI COLOR

OXFORD, 24 sept. — Gobernador di e estado mericano Mississippi, Ross Barnett, ayera a laga e estudiante di color scur di 29 anja sa, cu nan no por admitie na Universidad di e ciudad ey. Cu esey el a ninga di cumpli cu un decision di un corte federal di husticia. Despues e ministerio di husticia na Washington a participa, cu e lo trata inmediatamente pa tuma medida contra tres funcionario di e universidad pasobra nan no quier a laga inscribi Meredith. E portavoz di e ministerio a bisa, cu nan lo no persigui e gobernador huridicamente ya cu e no tabata autorisa den su actitud. E funcionarionan di e universidad ta completamente responsable.

Awe e tres funcionarionan di e universidad mester presenta dilanti di e tribunal y nan mester declara di con nan no a admiti Meredith na e universidad.



Dr. Franks Wokes director di centro di investigacionnan vegetaria na Marston cerca Watford den e condado ingles Hertfodshire, ta basha aqui un monster chiquito door di lechi cu hendenan a traha den un glas. Cientificonan di e centro a desarolla un método pa traha lechi for di berdura y yerba sin mediacion di un baca. Ainda mester soluciona un paar di problema chiquito mas respecto color y smaak, pero nan t'asina optimista, cu nan ta spera di por bini cla cu e lechi artificial aqui na fin dje anja aki mes y trece riba plaza na gran cantidad. Tambe na prijs e lechi nobo aqui lo por concurri cu e lechi di baca. E lechi aqui lo bini riba mercado como polvo den forma condensa y fluible den paquetenan di carton.

ARIES
21 Maart — 20 April



No confia riba ningun hende pa bo hanja ayudo of sosten. Lo nan larga bo awe desapunta.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Tene cuenta, pasobra awe facilmente nan por bruha bo cabez. Mira quico bo ta haci.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Aspectonan pa placer, romance i expansion no ta mucho favorable awe. Tira un bista riba bo financia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Por socede situacionnan irritante awe. Percura di no perde bo bon humor pa nada.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Si bo quier logra algu awe anto bo mester dirigi bo na hendenan di concenshi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Tratamiento ro bez i negligencia cu placa por causa bo un bruhacion den bo asuntunona.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October



Tin aspectonan di irritacion i desgusto. Pero percura pa abo queda calmo den tur cos.

SCORPIO
23 October — 22 November



Trata na tuma parti na combersacionnan util cu lo por yuda na soluciona bo problemanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No permiti pa amigunan exigi mucho di bo den asuntonan di financia. Warda loke bo tin.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



No bruha plan of idea di otronan pasobra bo a dicidi di haci di otro manera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo no por spera cu tur hende lo mester bai di acuerdo cu bo sol su opinion tampoco.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cuidao pa bo no haci nada di mas pa bo gastunan no bira mas tantu cu bo entrada nunca.

